

新型コロナウイルス感染症 予防接種証明書 交付申請書
ĐƠN ĐĂNG KÝ XIN CẤP GIẤY CHỨNG NHẬN TIÊM CHỦNG VẮC-XIN NGỪA VIRUS CORONA CHỦNG MỚI

高浜市長 宛

Năm	Tháng	Ngày
年	月	日

Kính Gửi: Ngài Thị trưởng Thành phố Takahama

① 窓口に 来た人 Người đến làm thủ tục	フリガナ 氏名 Họ và tên			
	生年月日 Ngày tháng năm sinh	Năm	Tháng	Ngày
	連絡先電話番号 Số điện thoại	(- -)		
	② 請求者 <small>(証明を必要とする人)</small>			
□上記(窓口に来た人)と同じ Giống mục ① ở trên				
フリガナ 氏名 Họ và tên				
③ あなたとの請求者の 関係 Mối quan hệ giữa người ① và người xin giấy②				
<input type="checkbox"/> 夫・妻 <input type="checkbox"/> 父母・子 <input type="checkbox"/> 祖父母・孫 <input type="checkbox"/> その他() Chồng・Vợ Bố, mẹ・Con Ông, Bà・Cháu Khác				
生年月日 Ngày tháng năm sinh				
連絡先電話番号 Số điện thoại				
返送先住所 Địa chỉ gửi giấy				
〒				
③ その他 Thông tin khác	申請する接種証明書の 種類 Loại giấy chứng nhận	日本内用 海外用及び日本国内用 Sử dụng trong nước Nhật Sử dụng trong nước Nhật và quốc tế		
	申請の種類 Loại đăng kí	希望する証明書に○をつけてください。海外用をご希望の場合は、パスポート等の渡航書類が必要であり、国内用の証明書も併せて発行することとなります。 Vui lòng khoanh tròn vào loại giấy chứng nhận bạn muốn lấy. Nếu muốn sử dụng ở nước ngoài, bạn cần nộp giấy tờ thông hành như hộ chiếu...vv và giấy chứng nhận dùng trong nước cũng được phát hành kèm theo.		
		<input type="checkbox"/> 過去に二次元J-T付接種証明書の発行を受けたことがありますか? Trước đây bạn đã từng nhận được giấy chứng nhận tiêm có mã vạch 2D chưa?	<input type="checkbox"/> はい Có <input type="checkbox"/> いいえ Chưa	新規 Đăng kí mới 再交付 Cấp lại
		<input type="checkbox"/> 上記①で「はい」と回答された方で、申請内容に変更はありますか？(パスポートの更新など) Nếu trả lời "có" ở mục (1) ở trên: bạn có thay đổi nào trong nội dung đăng kí không? (ví dụ :Gia hạn hộ chiếu, v.v.)	<input type="checkbox"/> はい Có <input type="checkbox"/> いいえ Chưa	

※本人以外が申請する場合、裏面委任状の記載が必要です。

TRƯỜNG HỢP KHÔNG PHẢI CHÍNH CHỦ ĐI ĐĂNG KÝ THÌ CẦN GHI GIẤY ỦY QUYỀN Ở MẶT SAU

●**必要書類** Giấy tờ cần thiết

□申請書 (本人以外が申請する場合、申請書裏④委任状が必要)

Đơn xin cấp giấy chứng nhận (trường hợp không phải chính chủ, cần giấy ủy quyền mục ④ ở mặt sau của đơn xin)

□旅券 (パスポート) ※日本国内用の場合、不要

hộ chiếu ※Nếu dùng trong nước Nhật thì không cần

□接種済証または接種記録書

Tem chứng nhận đã tiêm hoặc giấy ghi chép tiêm vắc-xin

□本人確認書類 (運転免許証、マイナンバーカード、健康保険証、在留カード)

Giấy tờ tùy thân của người xin (bằng lái xe, thẻ cứng My number, thẻ bảo hiểm, thẻ ngoại kiều)

□ (郵送の場合) 返信用封筒 ※返信先住所の記載と切手の貼付をお願いします

(Trường hợp gửi bưu điện) Phong bì để gửi lại ※Ghi rõ địa chỉ để gửi giấy về và dán sẵn tem

④委任欄 Power of attorney (本人以外が申請する場合はご記入ください。)

GIẤY ỦY QUYỀN (Nếu không phải chính chủ, cần ghi giấy này)

委任 (※必ず委任者本人が記載してください。)

年 月 日

委任者 NGƯỜI ỦY QUYỀN

Họ tên

(②請求者 Người đăng kí

氏名

私は、次の者を代理人と定め、上記申請及び受領における一切の権限を委任します。
Tôi ủy quyền cho người dưới đây, có mọi quyền thay mặt mình trong việc đăng ký và nhận giấy.

代理人 NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN

(①申請者 Người nộp đơn

Địa chỉ

住所

Họ tên

氏名

備考：証明書の種類について

「接種証明書（日本国内用）」と「接種証明書（海外用及び日本国内用）」は、下表のとおり、記載内容が異なりますので、ご留意の上で申請いただきますようお願いいたします。なお、「接種証明書（海外用及び日本国内用）」には、二次元コードが2つ（「日本国内用・海外用」と「海外用」）記載されます。

Lưu ý: Loại giấy chứng nhận

"Chứng nhận tiêm vắc-xin (dùng trong nước Nhật)" và "Chứng nhận tiêm vắc-xin (dùng trong nước Nhật và quốc tế)" có sự khác nhau về nội dung như bảng dưới đây, do vậy hãy lưu ý khi xin giấy. Ngoài ra, trên "Chứng nhận tiêm vắc-xin (dùng trong nước Nhật và quốc tế)" sẽ được in 2 mã vạch ("dành cho trong nước, quốc tế" và "dành cho quốc tế")

		日本国内用 接種証明書 (Chứng nhận tiêm vắc-xin dùng trong nước Nhật)	海外用及び日本国内用 接種証明書 (Giấy chứng nhận tiêm vắc-xin sử dụng trong nước Nhật và Quốc tế)		
券面上 Thông tin hiển thị	二次元コード Mã vạch 2D	あり (1つ one barcode) Có 1 mã vạch (注1)	あり (2つ two barcodes) Có 2 mã vạch (注2)		
	人事事項 Thông tin cá nhân	姓名 (漢字ありローマ字なし) Tên (bảng chữ Hán -Không có chữ Romaji) (hoặc như trong giấy chứng nhận cư trú) 生年月日 Ngày tháng năm sinh	姓名 (漢字ありローマ字あり) Tên (bảng chữ Hán và bảng chữ Romaji) 生年月日 Ngày tháng năm sinh 国籍・地域 Quốc tịch / Vùng 旅券番号 Số hộ chiếu		
	接種記録 Hồ sơ Vắc-xin	接種年月日 Ngày tiêm ワクチンの種類 Loại vắc-xin đã tiêm メーカー Nhà sản xuất 製品名 Tên sản phẩm 製造番号 Số lô sản xuất 接種国 Quốc gia bạn đã tiêm vắc-xin ※日本語・英語で記載 *Được in bằng Tiếng Anh và Tiếng Nhật	左記に同じ Giống như ở bên trái		
	証明主体 その他事項 Cơ quan phát hành và các mục khác	証明書発行者 Cơ quan phát hành 日本国厚生労働大臣 Bộ trưởng Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản 証明書ID Mã giấy chứng nhận 証明書発行年月日 Ngày phát hành ※日本語・英語で記載 *Được in bằng Tiếng Anh và Tiếng Nhật	左記に同じ Giống như ở bên trái		
二次元コード Mã vạch 2D	搭載データ 項目 Các dữ liệu hiển thị	日本国内用 Dùng trong nước Nhật	日本国内用・海外用 Dùng trong nước Nhật và Quốc Tế	海外用 Dùng đi Quốc Tế	
		二次元コード規格 Tiêu chuẩn mã 2 vạch	Có 1 mã vạch SMART Health Cards	左記に同じ Giống như bên trên	Có 2 mã vạch ICAO VDS-NC
		※電子署名あり Có chữ ký điện tử 発行者 Người phát hành 氏名 (漢字) Họ tên (Chữ Hán) 生年月日 Ngày tháng năm sinh ワクチンコード Mã vắc-xin (ワクチンの種類、ワクチンの製品名 Loại vắc-xin, Tên thành phẩm vắc-xin) ワクチン接種年月日 Ngày tháng năm tiêm vắc-xin 接種実施者 Cơ quan tiêm chủng 製造番号 Số lô sản xuất	※電子署名あり Có chữ ký điện tử 発行者 Người phát hành 氏名 (漢字及びローマ字) Họ tên (Chữ Hán và Tiếng Anh) 生年月日 Ngày tháng năm sinh ワクチンコード Mã vắc-xin (ワクチンの種類、ワクチンの製品名 Loại vắc-xin, Tên thành phẩm vắc-xin) ワクチン接種年月日 Ngày tháng năm tiêm vắc-xin 接種実施者 Cơ quan tiêm chủng 製造番号 Số lô sản xuất	※電子署名あり Có chữ ký điện tử 証明書発行国 Quốc gia phát hành 氏名 (ローマ字) Họ tên (Tiếng Anh) 生年月日 Ngày tháng năm sinh 旅券番号 Số hộ chiếu 証明書ID Mã giấy chứng nhận ワクチンの種類 Loại vắc-xin ワクチン製品名 Nhân hiệu vắc-xin ワクチン接種年月日 Ngày tháng năm tiêm vắc-xin ワクチン接種回数 Số lần tiêm chủng ワクチン接種国 Quốc gia bạn tiêm vắc-xin 接種責任者 Cơ quan Quản lý tiêm chủng 製造番号 Số lô sản xuất	

注1：SMART Health Cards規格：民間IT企業の共同プロジェクト「VCI」が策定した健康証明書の規格。

SMART Health Cards: là một tiêu chuẩn về chứng nhận sức khỏe được quy định bởi VCI- dự án công đồng của các doanh nghiệp IT tư nhân.

注2：ICAO VDS-NC規格：国連専門機関の一つである国際民間航空機関(ICAO)が策定した健康証明書の規格。

Tiêu chuẩn ICAO VDS-NC: là một tiêu chuẩn về chứng nhận sức khỏe được quy định bởi Tổ chức Hàng không Dân dụng Quốc tế (ICAO) - một cơ quan chuyên môn quốc tế.